

СРПСКА КРАЉЕВСКА АКАДЕМИЈА

ЗБОРНИК  
ЗА ИСТОРИЈУ, ЈЕЗИК И КЊИЖЕВНОСТ СРПСКОГА НАРОДА

ПРВО ОДЕЉЕЊЕ

КЊИГА IV

МАТИЈЕ ВЛАСТАРА СИНТАГМАТ

АЗБУЧНИ ЗВОРНИК ВИЗАНТИЈСКИХ ЦРКВЕНИХ И ДРЖАВНИХ  
ЗАКОНА И ПРАВИЛА

СЛОВЕНСКИ ПРЕВОД ВРЕМЕНА ДУШАНОВА

издао

СТОЈАН НОВАКОВИЋ

Прво издање награђено из задужбине д-ра Ђ. Костића

БЕОГРАД

ШТАМПАНО У ДРЖАВНОЈ ШТАМПАРИЈИ КРАЉЕВИНЕ СРВИЈЕ

1907.

ЦЕНА 8 ДИНАРА

БО ПОКЛАДЬ ПРИЈЕМАЈЕ, ЛЬСТИ КЪ ТОМОУ И НЕБРѢЖЕЊА И АНОСТИ ИСТЕЗАЈЕТЬ СЕ РАЗВѢ АШТЕ РѢУНО И ИНО ИВУТО СЫГЛАСИ СЕ, РЕКШЕ ОУГЛАДА БЫСТЬ<sup>1)</sup>.

### ГЛАВА 3. О СВЕТОИ ПАСЦѢ.

Знаменіе<sup>2)</sup>. Также о иныхъ оубо вештехъ ихъже предлежаштею истезаистъ сложеніе, юже иначесомоуже оскоудѣвати отъ приходештихъ въ силу иже мала людьствоющими и дѣюшими наимъ врѣголо бысть, о чистиѣ же ли прѣнелаганіе показемъ пасцѣ, о ини же главизна иже о насъ Господниа смотреніа съдѣла се, тако не прѣпоутствиа юе и сихъ вины юлико моштно ставленіаго положити не вѣдештиль, и кто оубо насъ праведиѣ не сподобить оукоризни? Тѣмъже и прѣждѣ божествъвніхъ словесъ малами наѹми се обыести иѣкаа.

Пасхы свещенные многа тѣкоуемъ въ хоудожествѣ быти не оу постигше законноую; подобаетъ во образовомъ наставлать къ истинѣ съвршенію, Пасху оубо законноую Монси онъ дѣланъ въ дѣ-те прѣкаго лоунаго мѣсца съвршати оузаїеноположи. Прѣвѣ же мѣсецъ юеть иже отъ Єгуптѣкъ оубо Фаменодѣ, Дистросъ же отъ Єзанікъ, Писанъ же отъ Єуре, отъ Римланъ же именоуемъ Мартъ; вznѣже супротивною в'сачскаго проходе сънце въ прѣвою начинаетъ животныхъ кроуга дванаадесетоу честъ въходить, юже оубо и равнодѣнью и мѣсецъ начало, и глаха кроуга, и оставленыю теченіе планитъ, иже отъ сихъ оупразнивши се любеть нарицати; а иже прѣждѣ сего мѣсецъ посаѣдани и кончинаа дванаадесета честъ и кон'ци планитскаго обхожденіа Марда же прѣваго быти вѣроуемъ, отъ ихъже Монси рече тако велѣ Богъ въ ономъ врѣмени дрѣвесамъ и цвѣтомъ и биламъ прозебоути, зриль же не въ иномъ ии всемъ закономъ юстѣства Божије испльнѧюто покелѣи.

<sup>1)</sup> На истомъ месту. 11. Приренски рукопис: Прѣмы покладъ, аште не приложити, ико о свемъ, повинныи юеть. — <sup>2)</sup> Као и на другимъ местима грчки текст ове речи пема.

### О РАВНОДѢНСТВѢ.

Прѣдречени же оубо мѣсецъ также и прочи в'сн не мѣн'ше имен'ли неже ли числомъ дѣнн разн'сткоуютъ, отъ конѫжде речен'ыхъ юзыкъ<sup>1)</sup>. Равнодѣнство же юже оубо в'сачскаго юстѣство тожде присно врѣмени на којждо лѣто тверить, юж многоу приносити присно къ себѣ равность лѣтнаго врѣмени расстояніе; число же оубо дѣнен же и мѣсецъ юже инымъ обычно юзыкомъ и ихъже по Римланехъ мы дрѣжимъ се, ни же тѣждѣ часъ, ни же тѣждѣ дѣнъ праштаєть вывати. Потѣже во лѣтнію величство къ тримъ стомъ и шестъдесете и петымъ дѣневомъ и четвртою съвѣтъ приюмлють, югда боудетъ равнодѣнство о полоудѣнни, въ по сељ же приходештею лѣто о заходѣ сънца; въ другое же по сељ о полуношти и тако до в'сачскаго. Понеже паки юже о трехъ скѣ и шестъдесете и петихъ дѣнн привит'къ на в'соч четвртъ дѣне обдрѣжитъ, и възвѣ тридѣтнаго, также и въ иныхъ рекохомъ, мы же дѣневною и мѣсечною число по Римланехъ дрѣжимъ, тако четврктомоу присно съвршенноу призывающиоу, и отъ тего по четырехъ лѣтѣкъ юдинъ къ триста и шестъдесете и петымъ прилагають; по ноужди равнодѣнство приключаетъ се въ трехъ стѣхъ лѣтѣкъ прѣдъ юдинѣмъ дѣнелъ вывати; сирѣкъ понеже въ настоюштею врѣмени равнодѣнство сложи се налии выявлю въ осмина-на-десети Марта, по трехъ стѣхъ лѣтѣкъ боудетъ въ седмина-на-десети; также по ипкѣхъ толицѣхъ тѣждѣ въ шести-на-десеты, и тако присно; ибо въ лѣта Накоунасарова о кон'ци вечернемъ вѣши сошти Марти въ -ке-ти дѣнъ, въ Филипова же Ярида о подоудѣнне въ двадесете и четвркты того; вznїегда же Христосъ спасною о насъ похождаше съмрѣть о полуношти въ двадесете и трети тогожде мѣсца; на насъ же ныши, такоже сказа се, осмина-десетомъ ипгдѣкъ тогожде.

<sup>1)</sup> Претходна тачка у грчкомъ је чланку претходномъ, а чланак О равнодѣнствѣ почине речју што садъ следује.

Зри часъ и дньи вънже ныни на насъ равнодъни є бывають<sup>1).</sup>

Іже оуко словеснѣниши оть Єурен и паче иже въ Іоуден живоуште, Иковъ же вѣ Іосіпъ и Филоны, тоужио любомоудріа в'сего на кон'цъ пришъдше не мнѣху выти подобно прѣжде равнодѣнства законною творити пасху; сами во си рѣкше: подавають прѣходженїа жрѣти равно в'сѣмъ по равнодѣнствиоу вѣсънномоу прѣполавляющтоу прѣвомоу мѣсѣцу; ненаучен'и же прилежешти,<sup>2)</sup> и по в'сенъ въселюннѣи расѣтан'ныи, прѣвыи оть невыченїа<sup>3)</sup> мѣсѣцъ неиз'штоующте, въ нюльже вѣсън'юе приключаютъ се бывати тѣчию равнодѣнство, аште же прѣждѣ сего, аште ли же по семъ пъноскѣтльнии приидетъ лоунніи образъ, ни малы брѣгомъ тѣмъ юсть, ни же оуко аште не очистїк юже на равнодѣнства знаменіе възыде сънце, въ сине склони и прѣжде равнодѣнства съврьшаючъ пасху.

### Апостолско .з.<sup>4)</sup>

О нихъ же минть се и седмою вожьстъвныхъ апостоль оуставляти правилоу, отлоученіе осоуждають, аште кто оть причта светыи пасхы дньи съ Іоуден прѣжде вѣсън'аго съврьшить равнодѣнства. Понеже во нераспрѣжнѣ<sup>5)</sup> правило запрѣщеніе приюмати повелѣваютъ иже съ Іоуден прѣжде вѣсън'аго равнодѣнства праздноующтомоу, речен'юе выше разоумѣвати вѣлагаютъ. Слоу чають же се петнадцати кроугъ приходяши, юмоуже по ноужди двадесете и осмою основаніе послѣдоуютъ — сицие бо многими излишъствую и оть тою кроуговъ дненіи число именоуютъ се — и осмонадесетомъ иѣг҃дѣкъ Марти пъноскѣтльноу извѣстнѣ свѣтешти, онѣмъ оуко нехощудожнѣ зѣло и неразборнѣ тогда праздникъ творити; се бо юште и нына зrimъ законопрѣстоупнѣ творештихъ и по нашихъ градовѣхъ живоуштихъ; мы же безъ волзнию намъ салимъ сънавѣдѣваюте и тако непрѣподобнаа дѣюштиль много радовать се симъ рекше, въ напрѣдны лоунны приходимъ мѣсѣца, юже Априлиеви

числнти днине насташе, вънєгда и дѣгымъ дненіи растоганіемъ растоупати се приключаютъ се оть юуденскыи наша пасх; сицие бо вожьстъвныи отци прѣмоудрѣ зѣло и извѣстнѣ съмогтише вожьстъвныхъ апостоль оуставомъ в'сего множаю строящите тврьдостною имѣти, нь и аште по вѣсън'юе ономъ равнодѣнствиоу съврьшають пасху, не съпразновати тѣмъ; се во и соуштаго въ Индіохъ прѣвою отрицаютъ, нахвалицею такоже тавляеть се оумъ сказоую апостольскаго сего правила, тако два полагаютъ о пасци оустава правило, аште и сицие слово произведе, Іоудеомъ не съпразновати намъ, и вѣсън'юе пождавати равнодѣнство, имъже инѣдвѣ по ноужди послѣдоваше, творити же праздникъ авѣ въ прѣвон по равнодѣнствиоу в'сеноуныю, и по семъ не вѣкы годѣ дньи просто, нь вѣ прѣвомъ по в'сеноун'юе авѣ есть седмице дненіи. И оуко иныи оть оуставъ аште и нына тврьдостию съвлюдають се; недела же, также по велоунніи, многашти намъ прѣлагають се юже двѣма прилагати се дненемъ на којеждо лѣто пасци законнѣи и по онѣхъ на неделю приходити. Слоу чи же се не оть невѣдѣнїа или ненискоуства оуставльшихъ отъцъ иже о пасци сине законъ, нь теченію лоунномоу винна възносить се сина; понюже пакы лѣтнєю движеніе дненіи оустаменяваютъ се шестьдесете и петнадцати и четврѣтию части близъ такоже рече се; срѣдниа же по дѣгости лоун'наа прохожденїа не оустаменяваютъ се въ в'сѣхъ лѣтѣхъ девѧтънадесетиҳъ, иже по приложенію четврѣтию числнмихъ, нь безъ юдиного днене шестьдесети прѣва три, и втора тридесете и седмаа, сего ради и въ трехъ стѣхъ и четырехъ лѣтѣхъ не в'сѣхъ пакы, нь оумынѣваюмыи днененичесоже шестьдесете прѣва, пятьдесете и седмъ, и втора пятьдесете и двѣ, сирѣчъ юдинъ днень близъ реченою бывають оустамененіе; сего же оуко ради, нына два по в'сеноун'юе дненіи обрѣтають се прѣлагаемы закон'ные пасхы обрѣтенію в'сеноун'юе, не могоуштоу постигнути оуставлен'ные тогда отци кипъ мѣсѣца<sup>1)</sup>, оумалюеваюмоу, такоже рече се, въ трехъ стѣхъ

<sup>1)</sup> Грчки текст нема овог натписа. — <sup>2)</sup> ἀυραικότερον διακείσετο. —

<sup>3)</sup> αμαθίας. — <sup>4)</sup> Ни овога натписа грчки текст нема. — <sup>5)</sup> φιεξωμένως.

<sup>1)</sup> προτὴν τοῦ μῆνος.

и четырехъ лѣтъ юдинъ днъ близъ. И такою оуко лѣто о днни пасхы и юже свѣтилиникъ движеніе негладкостъ<sup>1</sup> сътвори; благочестиемъ же ни малымъ чимъ се врѣждаеть се, паче же оуко и великаа сълагаистъ се; овѣтавленіишие ко отъ соудоу растояніе выаетъ законные и нашею пасхы тѣка не юдиномоу днневи также тогда, иъ тримъ послѣдствованиемъ наимъшъ. Сего бо ради в'сако и днъ отци проѣнесоше на неделю; аште ли же въ неделю законнаа прилоучить се пасха, на также по нюи проѣходити повелѣше, богочор'нин и непразднѣстъвныи тѣхъ праздники намъ отражати и дѣлгымъ растояніемъ нашен отъ онѣхъ всакыни образи отлоучати се, въ добро лежати съмотривше. Сина же пространнѣишие намъ и доуштіи скажоутъ се, идѣже и кроузи изложиша се, равнодѣньство и в'слеуїн'ные щѣлкишие сказоуюшта, и въ конхъ лѣтъ юже соупроужникъ разлоучи се таилаетъ се.

#### Чесо ради по равнодѣньстѣ пасха выаетъ?

Ио оуко добро юсть оумотрити и чесо ради по равнодѣньстѣ всыниомъ пасху съврьшати повелѣніе приведши; тако оуко отъ несоуштихъ къ бытию лиро приведшиоу Богови, отъ пръваго днне даже и до седмаго извѣстно вѣшие равнодѣньство ни же днневи, ни же оуко пошти дроуги, ни же чртоу лихомиствоуюшти; аште бо и въ четврти днъ свѣтилиникъ величаше се текоущисъ бытие, иъ не вѣ никъ покѣлкино съпротив'иѣ ходити также пына всачскаго; сънце бо, пръвею оуко равнодѣньное авѣ и отсѣченіе животныхъ кроуга подиши, въ прѣон окна бѣдроужаше се чести, лоуня же къ прѣмненіи томоу странѣкъ авѣ растогаше се, есенние оуко равнодѣньное же и сина лѣтило проходешти, ни же малы отъ сльница напрѣдъ искачешти также оуко видимъ текоуштоу дннесь, ибо вѣ юи инако влизъ сѣктостию извѣстииѣ сънавдѣти, иначе же несъврьшенно изъ начала Богуу къ намъ показоуштоу сътворити, аште и обрашенннаа къ сльницу тою в'са страна

всегда просвѣщенна будетъ различными движениемъ различные просвѣщеніа намъ овѣтавляетъ образы. Глад'цѣ оуко и овѣкъ свѣтилиѣ, паче же недвижнѣ въкоупѣ съ в'сачскими съдвижимѣ, кон'ци также въ в'сачскаго съданіа ожидаю. Къ шесты же оуко роукю Божию чловѣкъ съданъ бысть, равнодѣньствоющиѣ добрѣ процвитающтоу и лоунѣкъ овилною лоучено прѣмлю сльницу стоешти въ речѣство безъ мала<sup>1</sup>; не во вѣшие прикладно, или прѣкомоу чловѣку прѣжде равнодѣньства създати се, вънегда тмою в'сачскаго криема вѣху, иже многаго ради юже къ свѣтоу смиства и оттоужденными благочестна свѣтла, свѣтъ по правому слову нарече се, или свѣтилиниковъ отъ прикладнаго оуштрѣбти се свѣтла, нынѧ прѣвѣкъ дарено-сештихъ иже царствовати тварию хотештолоу; инакоже и крѣменеви хотештоу създати се, подобаше днневи таѣкъ тако и пошти, въ новѣ пришьдшиль отъ равности начети; понеже и прѣвѣнише по юстѣствоу неравности также и инистѣа лишенї<sup>2</sup>, Богови нась отъ соудоу оучаштоу равнества законоу, въ шелкѣ юже докрѣдѣленіи стонть напрѣдъ полагати в'сакого лихомиства и неракнѣства; таче сице свѣтилиниковъ по седмомъ днни также отъ попоуштеніа тешти начкишиль и неракнѣкоростиикъ наставшиль двизати се, негладкости прикынти<sup>3</sup>. Да понеже оуко юже отъ грѣха чловѣке паденіе благоволи Богъ исправити, прикладно вѣ въ лѣтиль равнодѣньномъ начелѣ, въ нюльже чловѣкъ прѣвое пришель зданіе и тоговоу оустренти се назданію, и тако, понеже свѣтъ хотѣаше вѣрастати благочестіа, и т'ма нечестіа оумалевати се, по равнодѣньстѣ спаснаа пасха не извѣнъ слова съврьшають се, вънегда днневныи оуко свѣтъ привикають, поштинаа же т'ма оумалеваютъ се.

#### По чо не бываетъ истѣка пасха на в'сако лѣто.

Не прысно же истѣка<sup>4</sup> пасха выаетъ, занеже о семъ подобають многа сътешти се; не тъчию бо юже на в'сако лѣто

<sup>1)</sup> ἐξ ἑρμηνῶν σχεδόν. — <sup>2)</sup> αἱ ἔξει, τοῦ πτερίσεω. — <sup>3)</sup> ἐπειπελθεῖται  
— <sup>4)</sup> κυριος.

искомаа, лоуній пльность, юже четвртынадесети днь сен дароуеть, равнодънъствоу подобаютъ сънити се, ны и шестомоу дъневи и Марти .к. и третиюмоу, таже и югда прѣвї Ядамъ здаше се, и югда отъ втораго Ядама самыи сън наздаваше се, съвъкоупленна вѣху; сиа же скончанѣ овикоше съприпадати; тѣмъже и глаголемыи прилагаюмыи мѣсѣци въводимыи, о врѣмени пасхы твореть неглад'кость; възыскоуемъ во о спаснѣи страсти напрѣвоу оубо, таже рече се, лоуны четврты-на-десеты по равнодънъствѣ быти; аште во малы проѣдварить сию, Законъ юесть въ нась божьстѣв'нъ, лоун'ній оубо онъ мѣсѣцъ в'сачьскы отноудь отлагати; къ четврто-на-десетомоу же дъневи и иже по нюмъ мѣсѣца приходити; таже въ неделю пасху съврьшати и Гоудеомъ не съпразновати; югоже ради и аште въ неделю Гоуденска пасха съприключить се, въ таже по нюи мы прѣлагаюмы нашоу, таже чиста іавѣкъ яко и свободна Гоуденскыя боудеть тѣкви. Неглад'кости<sup>1)</sup> оубо сихъ ради о праздници вываюштемъ пасхы, неделю, мѣсѣца, днѣ о множаниемъ по-грѣшаюмы. Ибо Господь спасноу въсприютъ страсть петиты-соуштномоу и петисътномоу и тридесете и деветомоу настою-штоу лѣтоу, двадесете и трети оубо сънцоу кроугъ проходештоу, десеты же лоунѣ; и оубо Гоуденю Гоуденскоу имѣахоу пасху, въ послѣдній оубо отъ неделю днѣ, таже рѣкше Евагелисти, великъ нарицаюште днѣ оною соуботы двадесете же и четврти Марти; въ приходештоу же неделю, таже сънцоу отлоученна юесть изреднѣю и въ .к.-те и петїи послѣдователнѣ вѣше мы-слыною сънце Христосъ въсіа отъ гроба. Понюже оубо законна, таже рече се, пасха въ .ді.-те лоуны по равнодънъствѣ съврь-шаюшь се, отъ .к.-те и прѣваго Марти до .и.-таго Априла днѣній обычно имоуштїи припадати, наша же, по нюи въ не-делю, създатель же днѣній и неделамъ сънце обѣкю свѣтилоу кроугы исчитаюште прѣдлежештею оудобнѣ оулавляюмы. Кроузы оубо положише се лоуны .ді.-те и двадесете и осьмь сънцоу и оною оубо отъ ген'вара Закономъ юестьства начиняюшь се, таже

<sup>1)</sup> акушерка.

и сею основанїе; сънце же начело Октября приюше начело; ниюдинѣши же бесловеснѣ, мню, аште и вини сихъ дѣло сповѣдати.

По чо .ді.-те соуть лоунныи кроузи?

Даже оубо до .ді.-тихъ лоуній възводеть се кроузи; да сън ради окразъ лоуній мѣсѣцъ нынѧ по нарочному днѣмы вываюшь .к.-те и деветими и поль; тѣмъже и на в'сако лѣто лоун'ныи .ві.-те мѣсѣци въ днѣхъ количествоулющъ се .тнд. недостатъчествоулющимъ къ триста и .д.-те и петимъ и четврь-тон части днѣвомъ, ихъже сънце на в'сако лѣто творить, днѣній юдинънадесете, и четвртои части деветънадесетиши же сънъчнымъ движенїемъ вываюштею лѣто, и творе днѣній .з.ц.д. къ половинѣ и четвртїи, лоун'ные оубо мѣсѣце въ .ски. по-ставляюшь въ днѣхъ .з.з.ф.к., речен'ные же излишниє днѣній, рекше юдинънадесете и четвртою честь, въ дроугы лоун'ные месеце сед'мъ имоуштїи днѣній .с. и половиноу, юште же обрѣтаюшь се излишъстъююще днѣній сед'мъ и четврто, ны и сию кроугу в'семоу .ді.-тномоу присъкоупляюшь се, таже скажеть се. Понюже во по Птоломею не .к. и деветъ и тридесете прѣвихъ дробныхъ тьчию рекше поль днѣ лоунныи вываюшь мѣсѣцъ, ны и дроугыи юдиною половины и третио чести, сирѣчъ единого прѣваго и .н. вторыхъ, и се оуказоулющъ выва-юштими в'сѣми мѣсѣци отъ оуштипа до оуштипа, сиа юди-ною глаголю дробною, и юже поль, и юже третїа честь въ ре-чен'ныхъ .сле. лоунныхъ обхожденыхъ възводима, твореть дробнаа прѣвaa .у. и втора .н., таже вса на .д.-те дѣлима, таже оубо .у. творегъ днѣній сед'мъ, изъоставшаа же прѣвaa десеть и .н. втораа не могууть четвртою днѣніе сътворити, оскоудѣ-ваюшь во дробнаа прѣвaa четири и втораа десеть; и се по словоу, занюже недостатъчствовати коюнждо .д.к.-тици, таже оуказа се Птоломѣомъ, дробнымъ прѣвымъ тремъ и вторымъ .л. и сед'мымъ, аште ли же юште оскоудѣваюшь дробно право юдино<sup>1)</sup>,

<sup>1)</sup> лѣттоу прѣгогъ Ев.

и двадесете и сед'мь втора не извънъ юсть слова, и се занюже не четвртою дъне цѣло въсѧ съвсъхъштаютъ лѣтни кроугъ, нъ безъ трисътною дъне такоже въ иныхъ рекохомъ. И сицѣ оуко лоунныи кроугъ по поужди и въ юдинѣхъ познавають се .ді.-тихъ лѣтѣхъ, како излишъствоющтому отъ иже на в'сако лѣто лоун'ныхъ обхожденїихъ за .ді.-те тъчию лѣтъ въ та-ковaa съвръшен'на обхожденїа възводимоу и всѣхъ речен'ныиъ дк'к стѣк и тридесеть и' пять, творештоу въсачьскы нескоудны и ничтоже прочее имоуштихъ излишно, такоже в'к кроугъ самоу мыслъ, нарекоше лѣто си є обходно<sup>1)</sup>, како въ юдино доустг-леніеніе приводешта различіа движеніи свѣтилиникоу обою.

### По чо сѹтъ двадесете и осмь сльнъчныи кроузи?

Въ двадесете и осмомъ же кроугъ въсходить сльнъчною течению тако .т. и .д.-те и пять и четврѣть дъни лѣта, творить седмица .и. и двѣкъ, и излишъствоуютъ на в'сако лѣто дънь юдинъ, и по четыри пакы лѣта дроугы юдинъ; тѣлже и иш-тоуште обрѣсти отъ сльнъчнаго движеніа юже седмице дънь, на конждо кроугъ юго дънь приюмлють, и по четырехъ лѣтѣхъ, висекта ради, дроугы юдинъ; и съколичъствоуште, искомы дънь обрѣтають. Излишъствоущти оуко си ни въ юдиною ино лѣто в'сечѣлию седмице съвръшити могоуть, како въ конци лѣта и кон'цы седмиини обрѣсти се, развѣкъ въ .к.-те и осмомъ кроугоу; двадесете и осмь во дъни седмице бывають четыри, и двадесете и осмь четврѣти дъне, седмица пакы юдина, юже оуко въ дроугомъ не могоуть слоучити се кроузъкъ, развѣкъ въ .к. и осмомъ, или двашти двадесете и осмомъ, или триншти двадесете и осмомъ, и прочею; аште ли же мимо деветънадесете лоун'ныи кроугъ или двадесете и осмыхъ сльнца въсхождемъ протегноути число, обрѣштеть се искомою въ юже мимо то кроузѣхъ, такоже и въ пръвомъ или второмъ или третиумъ кроузѣ познавають се.

<sup>1)</sup> тѣріодибг.

### По чо отъ Іаноуаріа иже лоунны кроузи и основаніа начинають?

Отъ Іаноуаріа мѣсца кроугъ лоун'ныи и основаніе чисти начинають, како въ четврѣтн седмице дънь сльнце же и лоунъ съдѣтелюмъ словомъ<sup>1)</sup> въ бытіе приведоше се, пятьнадесетымъ же теченіемъ иже въ Мар'тѣк лоуннаго мѣсца ново прѣв'кю въсѧше, за юже лоун'к пятьнадесетакъв'ци авїе и съвръшен'нѣ тавльши се, ничто же несъвръшен'но испрѣва Богоу сътворити въсхот'квоу; да по вънегда зантъ сльнцоу оутро въсѣавшоу и иже въ областъ юмоу данны дънь просвѣтив'шоулоу, в'сѹ и сиа озарившоу тъ подвластною ношть. Отъ пятьнадесетаго Марти даже до в'сего Декюбра, мѣсци обрѣтають се сльнъчныи оуко деветъ и поль, различнаа дъниини кінждо количества имоуште; лоун'ныи же дъниини присно бываютыи двадесете и деветими и поль, не тѣкло мѣсци зреТЬ се толици, нъ къ симъ и дънию излишъствоуютъ юдиннадесете, Іаноуаръ бо и Февроуаръ слагаюши ничто же миможаю имоуть лоун'ныхъ дѣкю мѣсцею. Понеже оуко Іаноуаріа въ пръвыи излишъствоующтв юдиннадесетыхъ дѣнии число тав'к показа се съ испльненіемъ съвръшен'наго лоуни кроуга, ноуждн'к и отъ Іаноуаріа и кроугъ юсъ излишъствоующтв чило начинаютъ основаніе дѣни, иже напрѣдъ тою кроугоу и си нарицають.

### По чо отъ Октовріа кроузи сльнъчныи начинають?

Отъ Октовріа кроуговомъ сльнъчнымъ глаголюмъ начинати се обхожденіемъ, како пятьнадесетымъ теченіемъ Марти мѣсца, въсѣавшоу сльнцоу, даже до Октовріа мѣсца размѣнн'к иже мѣсечніи дънию къ седмице дъневомъ ношаю се; въ пръви же Октовріа обрѣтшоу се и седмице дъневи въ пръви тою дънь, отъ тоудоу и начинаютъ; ниудинъ бо отъ мѣсецъ дроугы, развѣкъ юдинъ Октябрь, въ пръвїи сльнца овходъ пръвїи отъ того дънен, пръвомоу седмице имать съпри-

<sup>1)</sup> тѣріодибг.

падающи. Отъ сего оубо начинаяще ко ѿмѹждо отъ по темъ соуштихъ мѣсецъ двадесете оубо и осмь дніи оставляють, тако цѣлию седмице съврьшающи, мимо сихъ же соуштею поюмлюють дондеже до днѣ дондемъ, о нюмъ же исканїе имами. Икоже въ прѣвѣн създаниа сльнъчни кроугъ сицѣ съсрѣтѣ се, навикноути юсть оудобно; отъ пѣтьнадесетаго Марти, вънъже вытию приютъ сльнци, даже до в'сего Сентябрїа, сицѣ же прѣжде сльнца трьми днѣми днине вываютъ двѣ стѣ и три, юже творить неделю .кд. седмишти бо двадесети .рм., и седмишти деветь .зг., проче прѣвѣн Октоврїа бысть и прѣвѣн неделю.

### Како иже лоуны обрѣтаютъ се кроугъ?

Нь вѣнегда лоунны кроугъ обрѣсти хощеши, прѣсти руничими настоющиа лѣто поюми. Да лежитъ же юже на насъ шестотысоуштно осмо сѣтно .мг.-тию, и по тоиже тѣкмѣни имоуть .ді.-томоу числу отъ лоунныхъ кроугъ иже .р. и .с.-то, и иже тысоушта и деветосѣтно, отими прѣвѣю до тришти тысоуштною и деветосѣтною, также отъ оставшихъ тысоушта и .рм.-те и трехъ отюмъ шестишти .рс.-те, и маши оставша три, также соуть лоунїи кроугъ.

Инако<sup>1</sup>. Яште ли хощеши, оудржи мало лѣто тѣкмо, рѣкше .м.-те и три, приложи и .зі.-те излишествоуаша отъ мимошьдшаго .р.-лѣтїа и въкоупѣ вывающтаа .з. отими отъ .ді.-тыхъ, и оставша три тавляютъ гасно лоунныи кроугъ.

### Како лоуніою обрѣтаютъ се основанїе?

Сиє же основанїе извѣстнѣ оувѣси, аште оубо иже обрѣль юси тою кроугъ юдинънадесетишти оусоугоубиши, и три днни симъ приложивъ, отимиши юсть тридесетихъ и оставшию число, тако основанїе лоуны оудржиши; три же сији днни прилагають се за юже не оустаменювати се лоун'нымъ по дльности прѣштвиють въ в'сѣхъ .ді.-тихъ лѣтѣхъ, икоже рече се; нь безъ юдиного днѣ .з.-та прѣва, третїа и втора .лз. также въ трехъ

стѣхъ и четырехъ лѣтѣхъ юдиномоу днѣви близоу кроугоу оумалювати се лоун'номоу; сегоже ради въ пѣти тысоуштномъ и деветосѣтномъ и .кд.-томъ лѣтѣ отъ начала мирад ни же юдинъ днѣ юдинънадесетомоу оусоугоубленїю кроуга лоуны прилагаше се, отъ оногоже до шеститысоуштнаго и двѣ стѣ и тридесете и третїаго юдинъ приложи се, отъ соудоу же до шеститысоуштнаго и пѣтисѣтнаго и тридесете и седмаго лѣта два.

Пакы же даже до шеститысоуштнаго и осмосѣтнаго и .м. прѣваго три, отъ ели же напрѣды и равномоу прѣходештоу лѣтніемоу расстоянїю четири приложеть се; обаче и въ настоющио .зі.-ти и осминадесетыи и .ді.-ти кроугъ лоуннїи юдинадесетишти оусоугоублаю четыри днни приложиши, и тако хипъ<sup>1</sup> лоуннаго обрѣсти въможеши мѣсца.

### Како сльнъчнїи кроугъ обрѣтаютъ се?

Такожде и о сльнци оудржи руцами текоуштею нынѧ шеститысоуштною и осмосѣтною и .м. третїе лѣто, и понюже двадесете и осмоу кроугъ сльнъчныхъ число тѣкмить се .с. и осмьдесетомоу и двотысоуштномоу и осмосѣтномоу, и отими вторицею двотысоуштною и осмосѣтною, и отъ оставшихъ тысоушта и .с. и .м.-те и трехъ пакы отими четиришти двосѣтною осмьдесетно, также отъ оставшихъ .рк.-те и трехъ четыришти отюмшоу ти .ки. нескоудно прѣбывають прѣвонадесето, юже юсть сльнъчныи кроугъ.

Инако. Или и сицѣ. Оудржи малаа лѣта настоющиаго .р.-лѣтїа, рѣкше .м.-те и три, приложи и оставша мимошьдшаго .к. и четыри и въкоупѣ вывающтаа .з. раздѣли на .к.-те и осмь, и сихъ мѣн'шахъ юдинънадесете кроугъ юсть сльнъчныи. Нь оубо ни же сије прѣзри къзын'ство<sup>2</sup> и оудовицъ възыскоуемыи кроугъ и овою разоумѣющи свѣтилиникоу .ді.-ти лоуннїи и .к.-те и осмїи сльнца кроугъ дроугъ дроугоу многоу оусоугоублаюмыи пѣтосѣтною и .л.-те и второю събирають число, азъ нѣкими именоуемо, отъ юже събирати тожде количство

<sup>1)</sup> Грчки текст нема ове натиисне речи.

<sup>2)</sup> тѣу постѣу. — <sup>2)</sup> тѣу меѳодоу.

сочищими отъ нихъже авѣ-съставъ слежить; сеноу оубо и испльненіе кроуговъ послѣдовательнѣ съходитъ се, ово оубо авѣ .ді.-тое юже лоуны, .к.-те же и ослою юже сльнца вываютъ; да оубо раздѣли также отъ създанія мира лѣта на пять съть и .л.-те и двѣ, сице .ві.-тишти .с. съть .в. тысоушть .ві.-тишти тридесеть .т. и .д.-те, .ві.-тишти двѣ .к. и четыри, въкоупѣ .в. тысоушть и .т. и осмьдесете и четыри, прочаа четыри ста и .д.-те и прѣво, къ юже дѣньсь по слоу чаю шесть тысоуштною и осмосътною и петою лѣто; аште оубо кроугъ лоуны хощеши обрѣсти, раздѣли .д. ста и .д.-те и прѣво на .ді.-те сице: .к.-тишти .д. .р. и осмьдесете, четыришти .г. .м.-те, четыришти .д. тридесете и .з., въкоупѣ .д. ста и .н.-те и .з., прочаа пять; сна соуть лоун'ныи кроугъ.

Аште ли сльнчныи иштеши, сице, .г.-тишти .к.-те .с., де-  
сеништи осмь .п.-те, .з.-тишти .к.-те .рк., шестишти осмь .м.-те  
и осмь, въкоупѣ .д. ста и .м.-те и осмь, прочаа .гі.-те, также  
соуть кроугъ сльнца.

### Како обрѣтають се индиктіонъ?

Сице и е индиктѣ твори. Иже оубо отъ създанія мира лѣта растѣклишає <sup>1)</sup> на .ві.-те, малаа же съ приложеніемъ лѣть .с. раздѣлає пакы на .в.-те. Аште ко и иже елинская моудрѣ-  
ствующиши Римляни изъобрѣте се иже индикта и сего  
празднства овичан, за иже твиленіѣ за толико прѣживати  
се лѣть чловѣческимъ върастомъ, нь оуташе севе и си,  
истинѣ съприложивше се, и иже великиимъ Моисеомъ съписан-  
ными отъ създанія мира юдиновештаюше лѣтомъ.

### Како закон'наа обрѣтають се пасха?

Нь и на обрѣтеніе оуже закон'ные пасхи прїндѣмъ. Юдинъ-  
надесетиши оусоугоуви иже тогда проходешти лоун'ныи кроугъ,  
прилаган симъ дѣніи шесть, състоюшихъ се отъ реченнаго  
дробна юдинаго половини и третиу части, также выше, рекше

множаю отъ .кд.-тихъ и половини дѣнен иже показа се лоун'-  
ныи лѣсечныи кроугъ; отъ .ві.-таго же кроуга даже до .ді.-таго  
дѣни приложиши .з., множаю во юже онѣхъ количество въ сихъ  
събирають се, и съвъкоупль всѣхъ изыши .л. и остав'ше лѣн'ше  
отъ .л.-тихъ оудръжи юдина; и симъ прилаган Мартови дѣніи,  
дондѣже въ .н.-тою придаши число; аште ли же не достаноутъ  
Мартови вси, приложи отъ Яприловѣхъ, и въ онъ хипъ <sup>1)</sup> лѣк-  
сеща, иже наврьши петидесетною числомъ, вѣждь закон'ною вы-  
ваюштою пасхой.

Инако. Аште ли же мнить ти се и иначе: прилаган иже  
въ прѣвіи Ганоуаріа обрѣтенію основанію лоун'ному епакти  
три, лоуны же въ .ві.-ти пришьдьши кроугъ и въсходешти  
даже до .ді.-тихъ четыри епакти основанію приложи, и аште  
множаю отъ .л.-тихъ число воудеть, отним .л. и оставшимъ  
прилаган отъ прѣваго Марти дондѣже .н.-тою числомъ напль-  
нить се; аште ли Мартовѣ въси не напльнише .н.-тою, при-  
ложи прочее отъ Яприла и въ онъ хипъ лѣк-сеща иже наврьши  
.н.-тою, съкрышаючи разоумѣни пасхой закон'ною.

Инако. Аште ли же хощеши, и сице. Оудръжи иже въ  
прѣвіи Ганоуаріа обрѣтенною лоуны основаніе; сеноу прилаган  
отъ мартовіхъ дѣніи дондѣже оубо воудоутъ дѣніи .л.з., или  
онѣмъ юдинѣмъ недостающими прилаган и отъ априловыхъ,  
оваче .ві.-ти кроугъ лоуніи тѣкоушти даже до .ді.-го дѣни  
чи .л.-те, и тамо законною съкрышаючи разоумѣни пасхой,  
множаю же отъ .к.-те и .з. дѣніи илюштоу основанію лоун'-  
ному не поемли мартовѣхъ всѣхъ дѣніи, нь юдинъ тѣчию  
отъ Яприла же наврьши .л.-те и .з. дѣніи.

Подобають же ти и се вѣдѣти. Ико юже въ законнѣи  
пасхѣ истию въ селуун'ство въ .л.-те и петомъ обрѣтають се  
числѣ; сице во наврьшають се юдинъ и поль лоунныи лѣк-  
сеща. Такожде и въ реченныхъ дроугыхъ къзын'ствохъ <sup>2)</sup>, также  
събирають .н.-тою не въ сель нь въ .л.-те и осмомъ числѣ  
лоуна омалѣвати починають; неглад'кость же сею, такоже рече

<sup>1)</sup> дуалюор.

<sup>2)</sup> мефѣвог.

се, и дроугаа два приложи дьни, и здѣ оубо .м.-те и седмою съвраютъ число, также .н.-тою.

### Како христіанская обрѣтають се пасха?

И сице оубо иже въ законнѣи пасцѣхъ хипъ мѣсѣца днь обрѣтають се, подобають же ти вѣдѣти и котори семоу съходить се седмице днь, тако да оубо отъ тоудоу на неделю приходе и иже въ нюи мѣсѣца пакы постиваю хипъ, тамо христіанскому съврѣшаюму пасху оувѣси.

### Како днь обрѣтають се?<sup>1)</sup>

Оудрѣжи оубо кроугъ сльнѣчныи, прилаган къ нюмо глаголемыю спакты, рекше на четири лѣта юдинъ, юже соуть висекта, также юдинънадесете четвормѣсечїа, сирѣчъ отъ Октомвра до Іанноуарїа, и отъ имоуштаго мѣсѣца днїи .л.-те два поюмлю, три же отъ имоуштаго .л.-те и юдинъ, отъ Февроуарїа же не поюмли за юже послѣднє томоу съкращенню быти. И аште оубо въ Марта обрѣтають се пасха законнаа, поими и иже до пасхи сего дьни; аште ли же въ Япрѣи, поими и отъ Марти юдинѣхъ трехъ и априлїевѣхъ юлико даже до пасхи обрѣтають се, и съвкоупль всѣхъ, раз'ѣкми на сед'мъ, и аште оубо юдинъ изъстанеть, днь юсть неделя, и подобають ти ожидати приходештоу; аште ли же два, понеделникъ, аште ли три, вторникъ, и по редоу даже до седмыхъ и отъ коюгождо на неделю приходити, и въ онъ днь мѣсѣца, вѣнже неделя обрѣтають се, да глаголють се христіанскай пасхай.

### Како обрѣтають се месопоустъ?

Повынѣгда же днь обрѣсти мѣсѣца вѣнже христіанскай пасха вывають, приложи семоу три дьни дроугыю, четири же аште лѣто висекта воудеть, и съвкоупль всѣхъ, аште оубо число сихъ въ Мартѣ падають, ишти месопоустнii въ равно

числомъ Іанноуарїа дьневи; аште ли же онъ въ Яприю обрѣтають се, смотри съи въ Февроуарїи. Смотри же и сице; настоющею лоуны основанїе, даже и до петидесетицѣ протегнѣши, приложивъ юмоу юже отъ прѣваго Іанноуарїа и напрѣдъ дьни, и петидесетномоу скончавшоу се числоу, въ котори любо отъ седмице днь, въ приходештоу по нюмъ неделю месопоустъ извѣстнѣ съврѣши; иль лоунѣ въ .л.-те и шестою и мимо то основанїе проходештен, юдинъ тѣкмо отъ Іанноуарїа прими, прочее же отъ Февроуарїа. Сице же месопоустныи вѣнже падають познавъ; аште оубо въ Іанноуарїи, пасха всако воудеть Марта, христіанскай, глаголю; аште ли же въ Февроуарїи си, она Яприла; отиетиу тѣкмо толикухъ здѣ творе днїи, юликухъ тамо проложенїе, трехъ таѣхъ тако. Аште ли же висектось воудеть, четырехъ, иль и закон'наа здѣ пасха вывають, въ тѣждѣ оубо присно седмице съприпадають, югоже петидесетною число о месопоустѣ показоуяютъ, прѣношенїе же и здѣ трехъ или четырехъ мѣсѣца днїи.

<sup>1)</sup> Гречкай текст овога написа нема.

К р о ў г ь с а л ь н и ц օ ւ .

П Р А В И Л Н И Ц А ,  
показающи въ конъкъ лѣтъкъ юже въ законігки пасцѣ в'сѧ-  
лоунѣст'вное которомоу съходитъ се хипоу лѣссеца и въ  
кою отъ полуудынства съкрышеннѣшие пръво или въ  
второ дѣне дробною.

Кроузи а о у н и и	Дѣта	Закон'наа фаска.	Дѣта	Закон'наа фаска.	Дѣта	Закон'наа фаска.	Дѣ	З. а.	Дп. в.	Дп. з. г.	Дп. с. д.	Дп. е. т.	Дп. д. с.	Дп. г. з.	Дп. ф. а.	Дп. н. в.
							кѣ	€ в.	Мр. кв.	Мр. кд. с.	Мр. кг. з.	Мр. кф. а.	Мр. ки. в.	Мр. кз. г.	Мр. кз. д.	Мр. ке. в.
4.	гSCAГ.	Ип. з.	в. мз.	гSфЛЗ.	Ип. ф.	а. на.	гSWЛd.	Мр. вз.	ад. г.							
5.	гSCAд.	Мр. кв.	кв. ко.	гSфЛH.	Мр. да.	ка. на.	гSWЛB.	Мр. к.								
6.	гSCAЕ.	Ип. кг.	л. м.	гSфЛD.	Ип. ке.	ф. ми.	гSWЛP.	Ип. кз.								
7.	гSCAS.	Мр. ко.	ко. мз.	гSфЛM.	Мр. ко.	ки. мз.	гSWЛD.	Мр. кз.								
8.	гSCAВ.	Ип. ко.	з.	гSфЛA.	Ип. ма.	з.	гSWЛE.	Ип. ко.								
9.	гSCAИ.	Ип. а.	з.	гSфЛB.	Ип. г.	з.	гSWЛS.	Ип. е.								
10.	гSCAФ.	Мр. кг.	кг. ан.	гSфЛG.	Мр. ке.	кв. мз.	гSWЛZ.	Мр. ке.								
11.	гSCAИ.	Ип. з.	ан.	гSфЛD.	Ип. ф.	з.	гSWЛH.	Ип. ви.								
12.	гSCAД.	Ип. ко.	ко.	гSфЛE.	Ип. ма.	в.	гSWЛF.	Ип. ко.								
13.	гSCAР.	Мр. ко.	ко.	гSфЛM.	Мр. ко.	ко.	гSWЛZ.	Мр. ко.								
14.	гSCAГ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛD.	Ип. ко.	ко.	гSWЛI.	Ип. ко.								
15.	гSCAГ.	Мр. ко.	ко.	гSфЛS.	Мр. ко.	ко.	гSWЛB.	Мр. ко.								
16.	гSCAВ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛZ.	Ип. ко.	ко.	гSWЛE.	Ип. ко.								
17.	гSCAИ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛF.	Ип. ко.	ко.	гSWЛI.	Ип. ко.								
18.	гSCAД.	Ип. ко.	ко.	гSфЛD.	Ип. ко.	ко.	гSWЛG.	Ип. ко.								
19.	гSCAЕ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛA.	Ип. ко.	ко.	гSWЛP.	Ип. ко.								
20.	гSCAС.	Ип. ко.	ко.	гSфЛM.	Ип. ко.	ко.	гSWЛH.	Ип. ко.								
21.	гSCAВ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛB.	Ип. ко.	ко.	гSWЛI.	Ип. ко.								
22.	гSCAИ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛF.	Ип. ко.	ко.	гSWЛZ.	Ип. ко.								
23.	гSCAД.	Ип. ко.	ко.	гSфЛD.	Ип. ко.	ко.	гSWЛI.	Ип. ко.								
24.	гSCAГ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛS.	Ип. ко.	ко.	гSWЛB.	Ип. ко.								
25.	гSCAЕ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛZ.	Ип. ко.	ко.	гSWЛE.	Ип. ко.								
26.	гSCAИ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛF.	Ип. ко.	ко.	гSWЛI.	Ип. ко.								
27.	гSCAР.	Ип. ко.	ко.	гSфЛD.	Ип. ко.	ко.	гSWЛG.	Ип. ко.								
28.	гSCAГ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛS.	Ип. ко.	ко.	гSWЛH.	Ип. ко.								
29.	гSCAЕ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛZ.	Ип. ко.	ко.	гSWЛI.	Ип. ко.								
30.	гSCAД.	Ип. ко.	ко.	гSфЛF.	Ип. ко.	ко.	гSWЛZ.	Ип. ко.								
31.	гSCAГ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛD.	Ип. ко.	ко.	гSWЛI.	Ип. ко.								
32.	гSCAВ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛS.	Ип. ко.	ко.	гSWЛB.	Ип. ко.								
33.	гSCAЕ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛZ.	Ип. ко.	ко.	гSWЛE.	Ип. ко.								
34.	гSCAИ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛF.	Ип. ко.	ко.	гSWЛI.	Ип. ко.								
35.	гSCAД.	Ип. ко.	ко.	гSфЛD.	Ип. ко.	ко.	гSWЛG.	Ип. ко.								
36.	гSCAГ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛS.	Ип. ко.	ко.	гSWЛH.	Ип. ко.								
37.	гSCAЕ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛZ.	Ип. ко.	ко.	гSWЛI.	Ип. ко.								
38.	гSCAД.	Ип. ко.	ко.	гSфЛF.	Ип. ко.	ко.	гSWЛZ.	Ип. ко.								
39.	гSCAГ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛD.	Ип. ко.	ко.	гSWЛI.	Ип. ко.								
40.	гSCAВ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛS.	Ип. ко.	ко.	гSWЛB.	Ип. ко.								
41.	гSCAЕ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛZ.	Ип. ко.	ко.	гSWЛE.	Ип. ко.								
42.	гSCAИ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛF.	Ип. ко.	ко.	гSWЛI.	Ип. ко.								
43.	гSCAД.	Ип. ко.	ко.	гSфЛD.	Ип. ко.	ко.	гSWЛG.	Ип. ко.								
44.	гSCAГ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛS.	Ип. ко.	ко.	гSWЛH.	Ип. ко.								
45.	гSCAЕ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛZ.	Ип. ко.	ко.	гSWЛI.	Ип. ко.								
46.	гSCAД.	Ип. ко.	ко.	гSфЛF.	Ип. ко.	ко.	гSWЛZ.	Ип. ко.								
47.	гSCAГ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛD.	Ип. ко.	ко.	гSWЛI.	Ип. ко.								
48.	гSCAВ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛS.	Ип. ко.	ко.	гSWЛB.	Ип. ко.								
49.	гSCAЕ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛZ.	Ип. ко.	ко.	гSWЛE.	Ип. ко.								
50.	гSCAИ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛF.	Ип. ко.	ко.	гSWЛI.	Ип. ко.								
51.	гSCAД.	Ип. ко.	ко.	гSфЛD.	Ип. ко.	ко.	гSWЛG.	Ип. ко.								
52.	гSCAГ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛS.	Ип. ко.	ко.	гSWЛH.	Ип. ко.								
53.	гSCAЕ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛZ.	Ип. ко.	ко.	гSWЛI.	Ип. ко.								
54.	гSCAД.	Ип. ко.	ко.	гSфЛF.	Ип. ко.	ко.	гSWЛZ.	Ип. ко.								
55.	гSCAГ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛD.	Ип. ко.	ко.	гSWЛI.	Ип. ко.								
56.	гSCAВ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛS.	Ип. ко.	ко.	гSWЛB.	Ип. ко.								
57.	гSCAЕ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛZ.	Ип. ко.	ко.	гSWЛE.	Ип. ко.								
58.	гSCAИ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛF.	Ип. ко.	ко.	гSWЛI.	Ип. ко.								
59.	гSCAД.	Ип. ко.	ко.	гSфЛD.	Ип. ко.	ко.	гSWЛG.	Ип. ко.								
60.	гSCAГ.	Ип. ко.	ко.	гSфЛS.	Ип. ко.	ко.	гSWЛH.	Ип. ко.								

Известнѣ<sup>1</sup> оубо всѣхъ, и такоже мню никто же възноштоуетъ добрѣнише на .р. стоющіа правилница отци вожественными сложеніи бысть: кроугы бо обою свѣтилоу, сльнъца же, глаголю, и лоуни вѣнчаными клѣтками или ѿшти облѣжимѣхъ, лоуному оубо кроуггоу законноу съблизъ соуштоу показоуетъ пасхоу, сльнцоу же христіанскому, въ тоиже идѣже и законноу лежештоу правости<sup>2</sup>. Еда оубо не твѣственѣ състави си вештен соуть образъ? Оубо не обою ли проповѣдоуетъ завѣтоу разнѣствіе? Доуна оубо въводнїи образоующи законъ, иже въ ношти многовожніе лъсти неяснѣ зарешти богоразоумія истину, недоумѣюмо соуште многымъ тако таниство и такоже въ тмѣ покрываюмы съврьшенны трисльничнаго вожества свѣть, не изънь слова и законноу показоуетъ пасхоу; богатною же образоуе благодѣти свѣтѣніе, иже всѣмъ сладкою сльнъце и гасноу и откъвенноу, такоже въ полуудыне, истини лоучоу и тронческое познаніе юже праведное всѣмъ прострѣть сльнъце сказатель въ лѣпотоу и истин'ные пасхи вываютъ. Ны пониже оубо законъ юже лоуніи всецѣлою обхожденіе мѣсцеца нарицати обычє, и въ .е.-ти прѣваго тою мѣсцеца пасхоу повелѣвауть съврьшати, намъ же сихъ по Римланехъ обычай юсть чисти<sup>3</sup>, потрѣбнѣ настоещтии изъобрѣте се правилница, оуказоуетъ пльно свѣтильно прѣваго мѣсцеца лоуны образованіе, въ котори римскаго мѣсцеца хипъ вываютъ; и тъ пакы въ котори вываютъ седмице днъ; да ны оттоудоу, на прѣвы седмице пришѣдше, и иже по томоужде пакы мѣсцеца познавше хипоу нашоу пасхоу твѣдостнѣ трѣждествоуемъ. Четири<sup>4</sup> же соуть иже ноуждано искомыи о нашемъ пасци оустави<sup>5</sup>; два оубо такоже апостолскою повелѣваютъ правило, такоже въ иже пасхи глагизнѣ въ .п.-съставѣ рече се, и два также отъ неписаннаго творимъ прѣданіа; прѣвіи, тако подобаютъ по равнодѣнствѣ вѣсенному пасхоу съврьшати; втори,

тако не въ тѣже днъ юуденскыя трѣби; третіи, тако не просто по равнодѣнствоу ны по прѣвомъ по равнодѣнствоу вселоунномъ; и четвѣртіи, тако и по вселоунномъ авѣ отъ седмице въ прѣвіи. Да оубо и четыри си оустави въ скамъ равно съблѣдаются се, прѣмоудрими же и гроувими<sup>1</sup>, а иже по въсенѣ вѣселюннѣ христіане тѣже праздноуютъ вѣѣ и не звѣздозаконникъ всегда трѣбуютъ, настоещтоу отци наши правилницау съчинише и цркви прѣдаше, възъмнѣвшіе сио и юдинолоу же отъ речен'ныхъ оуставъ раздроушати се. Съдѣла же се сими правило сице: Приюемше .д.-ти прочиихъ лѣть иже отъ шеститысоуштнаго и .слг.-тиаго лѣта отъ вытїа мира, даже до шеститысоуштнаго и .с. и .н.-ти и прѣваго, и разъчавше юже въ коюмждо ихъ по вѣсенному равнодѣнствуѣ прѣвоу вселоунство; въсхождаша же на равнодѣнкнѹ знаменіе тогда сльнъце югда отци сиа сматраху се въ .к. и прѣвіи Марти мѣсцеца, такоже юже особнѣ нали изложен'ные таѣ сказоуетъ правилница; назнаменавше и которы днъ Марти или Априліа прилоучаютъ се отъ вселоунныхъ коеждо бывати; овьюемше оубо .д.-тицоу сио лѣть же и вселоунсткы юдиною правилницю двѣ обдрѣшти клѣтки, и даже до .т. лѣть юже по равнодѣнствѣ вѣсенному прѣваго мѣсцеца вселоуннымъ въ тиujde мѣсечныя съпринпадати днни смотривше юже по семъ проче окроужьствомъ вѣспештаніа и обраштаніа .д.-тицъ, симъ намъ дрѣжати правилъ, по нюмоу же прочаа въса лѣта тако не безмѣстно соуште, ни же благочестиемъ поврѣждаюмо, аште не отъ глад'аго лоунна движенїа по изъченіи реченнѣихъ .т. лѣть правило сию не въ юже въселоунсткѣ прѣваго мѣсцеца по юдиномъ или двѣю днноу законноу покажетъ пасхоу, и отъ сего прилоучить се четвѣрти юсть югда не съблѣдати се пасхи оуставъ, за юже приложению двою днноу прѣвѣходить иѣкогда творештоу, иже по въселоунсткѣ прѣвоу неделю и оноу оубо цвѣтоносію въздавати празднику, въ приходештоу же по нюи спасною пасхоу съврьшати; се оубо

<sup>1</sup>) Грчки текст има овде натпис: Περὶ τοῦ γορικοῦ πάσχα, καὶ τῆς περὶ τὴν πανσέληνον διαφωνίας, у нас неизведен. — <sup>2</sup>) εὐθεῖα. — <sup>3</sup>) μετρεῖν. —

<sup>4</sup>) Грко издање има с овом речју почетак алинеје и натпис: "Оти τέσσαρες отъ Пасхи диоріомој. — <sup>5</sup>) διορίσμοι.

<sup>1)</sup> ἀδιωταῖς.

иже на насъ нынѧ слѹчающею се и многѹ ѿмѹштающею, тако поѹжданѹ и ѻкоѹмоу раздрѹшаюмоу прѣданию и достоинѹ не прѣзирии се. Се же такоже дрѹблѣ оутаждаю се не непотрѹбно, сици нынѧ погрѹшаю безвѣдно такоже скажетъ се; не во оутан се в'сизешт'ныихъ онѣхъ отъць, ни же отъ юже нехѹдожникъ наїти тѣль озвѣздоблюстено и хитости се приключи се, нь отъ свѣтил'никъ, такоже рече се, движениа, а юже како авѣ речеть се. Лѣтною движению днѹми оустаменювають се .тѣ.-тии и четврьтию части днѹе близоу; срѣднию же лѹгнї по дльгости прѣходженїа не оустаменювають се въ всѣхъ лѣтѣхъ .ді.-тихъ иже по приложению четврьтию числами; нь везъ ѹдиного днѹе .д.-тас пръвaa три, и вторaa .л.-те и сед'мь, и сего ради въ трехъ стѣхъ и четырѣхъ лѣтѣхъ не всѣхъ пакы нь оскоудѣваюмыихъ днѹеничесоже, дробнаа пръвaa .н.-те и сед'мь, и вторaa .н.-те и двѣ, сирѣчъ ѹдинъ днѹь близоу реченою вывають оустаменюне; приемше во нынѧ мы также по .т. и четырехъ лѣтѣхъ отъць .ді.-тицоу, .зі.-тои соѹсти иже отъ нихъ тогда приемши се, также начинаютъ таѣкъ тако отъ шести тысоѹштнаго петицтнаго .лз.-го лѣта, и разъчтавши въ иен по равнодѣньству в'секиномѹ в'селоѹн-нѹе обрѣтохомъ коежде вываюштою в'селоѹнноу прѣдъ ѹдин-нѣкъ днѹемъ отъ иже въ пръвон деветонадесетици, также прѣдвѣчини се въ иже отъ насъ изложеннїи о сихъ правилинци; такожде и подобна разъчтавши соѹпроѹжъства .ді.-тици, также отъ сею въ равнѣ растоянїи начинаютъ отъ шеститисоѹштнаго осмъсътнаго .л.-те и пръваго, таѣкъ тако лѣта прѣдъ ѹдинѣмъ пакы днѹемъ отъ иже прѣжде нихъ сию обрѣтохомъ; и въ соѹштихъ же по сихъ лѣтѣхъ иже равнимъ растоюештихъ се растоянїемъ, ѹдинъ подовицъ днѹь близоу обрѣштеть кто соѹпроѹжъства разын'ство, сего же оубо ради нынѧ два по в'селоѹнноу днѹе обрѣтають се, прилагаюмаа въ законные пасхи обрѣтенїи, вселоѹннон не могоушти постигноути оуставленныи отци хипъ мѣсеца, вспеть оустрѣмленїкъ выкшии также рече въ .т. и четырехъ лѣтѣхъ ѹдиного днѹе близоу растоянїемъ; толиково врѣмѧ о правилѣ семь сътвори съгрѣшенїе.

### О в'секиномъ равнодѣньстве.

Нь ни же также равнодѣньства на томъже стоють днѹе присно. Понеже во юже въ опосномъ<sup>1</sup> скрѹзъ срѣдоу животныхъ свою движение къснѣ творить сльнци, тако быти ѹдино того оустаменюне, в'се лѣто, всемоуже равноскоростнѣ везь мала съобноситъ се, такоже ѹдинѣмъ обраштенїемъ ноштедънѣ<sup>2</sup> близоу творити, югда оубо о общтихъ сѣченїи бoudетъ, своюмоу же и великихъ и тькмыихъ<sup>3</sup> равно по ноѹжди въсѹду по ономъ обраштенїи днѹь творити ношти. Беликомѹ во тькмыихъ кроѹгѹ равносѣченїа имѹштоу, юже выше землю и юже подъ землю, югда на томъ си сльнци, юже съ въсачьскымъ творить обраштенїе иже подъ землю врѣменоу равнотворить юже выше землю по ноѹжди; глад'цѣ<sup>4</sup> во движимаа въ равнѣ врѣмени равнаа проходитъ растоянїа. Сию оубо ради вываюштею на ииель равности ношти къ днѹеви, ть оубо равнодѣннїи именоуютъ кроѹгъ, общтаа же знаменїа того же и опокоснаго, по иии же юже ноштедънѣвныи равности вывають равнодѣньна, равнодѣньство же часъ вънже пръвое сльнца жело<sup>5</sup> на общтель сѣченїи вывають речен'ю дѣю кроѹгу; двѣ же соуть равнодѣньнаа сиа знаменїа, юже юсенною, юже въ начетъкъ лѣтила<sup>6</sup> лежештею, въ ииель же вывають сльнци отъ полуноштныхъ на южнаа проходитѣ, и весынною юже въ начетъкъ месна зrimo, юмоуже сльнъчию жело съходить се, отъ южнѣншихъ на полуноштнє движимоу; и годъ<sup>6</sup> онъ весынною нарицаютъ се равнодѣньство, скъ иими же божественныи законъ пасхоу съврьшиги повел'кваетъ. По в'сачьскаго оубо юсствиа, въ то же врѣмѧ также равнодѣньства присно вывають, за юже равноу быти присно величеству лѣтнаго врѣмени; по вываюштомоу же всегда къ земли невесныхъ образованїо и по лѣтнѣ днѹен же и мѣсецы, юже по Римланѣхъ мы дрѹжимъ се, ни же въ тъждѣ часъ, ни же въ тъждѣ днѹь прилоучаютъ се присно равнодѣньство вывати. Понеже во лѣтною количеству

<sup>1</sup>) ἐπὶ τοῦ λόξου. Биће у речи пропушћен један слог, и требало би опокосномъ, као што није долази. — <sup>2</sup>) μυχθῆμερον. — <sup>3</sup>) παραλλῆλων. — <sup>4</sup>) τὸ κέντρον. — <sup>5</sup>) τοῦ ξυγοῦ. — <sup>6</sup>) ἡ ὥρα.

къ .т. и .д.-те и петимъ дневомъ и четвртою близоу приюмиють, югда боудеть равнодъньство къ полуудьниу, въ приходештє по семь лѣта быти имать по заходѣ сльца, по нюмъ же пакы о полуношти, и тако даже до в'сачьскаго; отъ соудоу и иже висекта днъ за четири лѣта досъврьшають се, понюже пакы за .т. и .д. и пять дній приходженїа не в'сечетвртою днѣ обдржитъ, нь везъ трисътнаго, мы же юже дній же и мѣсецъ числа по Римланехъ држимъ се, тако четвртомоу присно съврьшенноу прибивающгоу, и сего ради на кааждо четири лѣта юдинъ днъ къ .т. и .д.-те и петимъ дневомъ прилагають, приключаютъ се по ноужди по .т. лѣтѣхъ прѣдъ юдинѣмъ днемъ вывати равнодъньствоу, сирѣчъ понюже въ настоюштє нынѧ врѣмѣ равнодъньство вываютъ ил-ти Марти, по трехъ стѣхъ лѣтѣхъ боудеть .з-ти, тажде по инѣхъ толицѣхъ жде .з-ти, и тако присно юже оубо въ четвртотысоуштною и .р. и .н. и шестою лѣто отъ създанїа мира, весьн'ю равнодъньство разьчта се нами вышше Марти .к.-те и седми на полуудьниу; глаголю же полуудьниу по Александрискому полуудын'ствѣ; соуштва же по томъ юлика оубо .т. лѣти дроугъ дроуга разын'ствують, коюждо прѣдъ юдинѣмъ иже прѣжде того днѣ въ тѣи часъ вываютъ, тажже прѣдъвьчини се въ распинани<sup>1</sup> выше; а также по срѣдѣ равнодъньства иже по срѣдѣ растоянми<sup>2</sup> тавѣ тако вываютъ. Іштели же и въ тавѣствиѣи хощеши оубѣдѣти врѣменезнаменіа; въ лѣта оубо Павоунасара о кон'ци вечерніемъ вѣше равнодын'ство Марти въ .ке., въ Филипова же Яридеа о полуудьниу въ .кд.-того

лѣта отъ създанїа  
мира

гдрии  
гдуни  
гдѣни  
гени

равнодын'ства въ  
Мартѣ

.кз.  
.кз.  
.ке.  
.кд.

<sup>1)</sup> ἐν τῷ διαγράμματι. — <sup>2)</sup> διαστήματι.

гѣтнс	.кг.
гѣхнс	.кв.
гѣцнс	.ка-
гѣснс	.к-
гѣфнс	.д-
гѣшнс	.н-

въ днѣхъ же въ нихъ же Христосъ своюю съмртию съмрть оумрьштилаше, .кг. проходештоу юлюу отъ срѣдѣ оною ношти; югда же отъчьская сиа правилница бысть, въ двадесетиіи сего и прѣкы равнодъньство приходиша; нынѧ же на насъ, тажже сказа се, въ .н-ти сио съврьшеннѣ приключи се быти; таковою негладкость юже о свѣтилѣхъ движеніемъ малѣшии оуштрѣбленіе по малоу привыкающе породи, а свѣтила вспеть оустрымленія вывати оустрон. Не оубо сего ради прѣтварати отъчьскою подобають правило, ни же бо моштно юсть сложити дроугъ, сице тавѣ показающе в'сѣмъ речен'ию о пасцѣ оустави; нь и юже въсхожешемъ тажже нѣціи прѣложити двѣма то днемъ посънливше, начиные тавѣ тако отъ шеститысоуштнаго осмьсътнаго .м.-те и прѣваго лѣта за юже ни же всѣхъ моштно быти иже по в'сии въселюннѣи христіанъ повинути никако навикнути то, къ томоу же оубо и по трехъ стѣхъ и четырехъ пакы лѣтгѣхъ тажде пакы по толицѣхъ жде, и присно сице тожде послѣдовати имать съгрѣшеніе, и тѣбѣвѣ боудеть многашти се прѣтварати, тѣмъ же лоуче юсть не понавлати; таковою во поновленіе не тѣкмо не възможеть не вѣпести въ тѣжде грѣхъ, нь и крамолы не малы цркви боудеть ходатаистъвно. Нынѧ же сице илюштоу правилоу, ноуждѣнѣишиимъ отъ дѣлжнинъ о пасцѣ съвлюдати се, тѣмъже твѣдостнѣ съвлюдаютъ се юже по равнодъньствѣ тавѣ тако, и юже по в'сеноунствоу, юже по равнодъньствѣ, таже праздника отъ всѣхъ и въ тожде врѣмѣ и въ тѣжде днъ, съврьшати весь крамоли<sup>1</sup>. Іште же аште правѣ имѣши обходителноу сио по в'семоу правило, многашти оубо приключило се бы, въ оутрѣшни

<sup>1)</sup> αὐτοαιάστως.

дьнь онѣхъ праздника намъ пасхѹ съврьшати; нынѧ же по трехъ наимыше днїехъ онѣхъ праздника наша съврьшаетъ се; иже юште паче апостолскому правилу съсходить се, повелѣвающому не подобати въ тожде врѣмѧ съ Іоуден пасхѹ съврьшати; и слѹчивающе се о пасцѣ раздрѣшеніе, также нахвалицею творити, таковыи множаю законъ хранить се. Ныне безврѣменно есть, мню, и прикладныхъ врѣменеви оуже въспоменоути словесъ.

### Събора антиохійскаго .-а.

Прѣвою же въ Антиохіи събора правило: Прѣдѣль, рече, изложи иже въ Никіїи прѣвіи съборъ, прѣдъ лицемъ благочестиваго цара Константина, свѣтыи пасхи праздникъ не въкощѣсь Іоуден Христіаномъ творити, ныне также законы и монодрѣваніемъ сицѣ разлоучицѣ, и дѣньми отъ сихъ раздрѣвати се; прѣдѣль же онѣхъ раздрѣшати дрѣзающиихъ причтники, и тако люди тѣштештихъ се очинти, отиетиель отъштегѣваютъ свѣштенствъ, къ сему же и сѧкоштихъ сихъ по изврѣженіи приобштати се не тѣчию же, ныне и иже извѣнье олтара отоужденіемъ быти чисти иже въ скдалишти тавѣ тако и иныхъ; иже во за съграженіа въ лѣкроу свѣштенства отисти, отъ вѣнѣшнію чисти не възвраняютъ се.

### Събора .-з.-го .-з.

Шестъдесето и шестою же .-з.-го събора отъ въскрѣснаго днѣ да же до новыи недѣли въ псалмѣхъ и пѣснѣхъ и пѣснѣхъ духовныхъ празновати повелѣваютъ вѣрины; и здравствовати рекшии коніоуристанемъ и народнымъ позоромъ,<sup>1</sup> често въ свѣштенныхъ оупражнити се, или же дѣволе работы свободждають се; истинномоу во Христіанноу готовоу быти подобаєтъ по томъ всегда къ божественнымъ тани подиети; тако во боудемъ съвѣскрѣше Христовы отъ иниоуплѣжніи<sup>2</sup> и земљнаго живота, и съвѣзвисиша се къ прѣмирномоу и духовномоу въ истину прѣбиванію.

<sup>1)</sup> θάνατος. — <sup>2)</sup> χαμαγέλων

Ишти и въ прѣвои главѣ д-състава правило да иже въ Кардагиени събора.

### Събора .-з.-го .-п.

Осмьдесете и деветою же .-з.-го събора, спасные страсти днїи въ постѣ, повелѣваютъ и молитвѣ и очищении ср҃дца съврьшати вѣрины; въ ср҃дѣ же ношти, по соуботѣ, оставляти посты, божественныи евангелистомъ Матѳею и Догцѣ, овомоу оукъ глаголомъ иже поздѣ соуботы, окомоу же оутроу гльбокоу къснѣніе намъ ношти потписоющиимъ, рекше зѣлныи вѣчеръ; до соуботнаго во ноштнаго .-з.-го часа прикладно постити, по седмомъ же не къ тому, за иже Господеви вѣскрѣсноути вѣроуемоу тогда и не постити гооподопленнитио по великино.

### Діонисіа александровскаго.

Симъ сълагаетъ и иже въ свѣтыи Діонисіе александровскии, въ онъ годъ повелѣваютъ оставляти посты иже прѣждѣ пасхи постившимъ, отъ нихъ же овы оукъ алчни вѣсоу прѣждѣ пасхи неделю прѣпроваждають, ины же два днїи или три или четыри; еже поздѣ въ соуботу реченою божественныи Матѳеомъ не вѣчеръ тавлае, рече, икъ ношти гльбокоу, къснѣніе и дѣло врѣмѧ поздѣ тавлающиоу; сего ради и нареде: свитающи въ юдину отъ соуботъ; Іоанъ же: оутро тавѣ ѿште соушти, рече; Догка же: въ юдину отъ соуботъ оутрои гльбощѣ; Марко же: зѣло рано юдиниже соуботъ жены прїдоше на гробъ вѣскрѣшоу сльнициу; тожде же есть еже зѣло рано, и иже оутрои гльбощѣ. Безгоднѣ<sup>1</sup> оукъ ношти къ гробу жены прїдоше; присѣдѣхоу же оу гроба до истока сльниченаго. Іште во и пачетъ днѣ сльниченъ истокъ бываєтъ, и пачетъко ношти заходъ юго, и градскы законъ и иже о звѣздовлюстелѣнїи хитости оупразнившен се пачетъкъ дѣненоштніи седмыи полагаютъ часъ, и пачетъко ношти седмыи дѣневныи. Сего ради и въ свѣштен-

<sup>1)</sup> ἀσφ. Овом речју се у грчком издању почиње алинеја пред којом је, у нас непреведен, натпис: Περὶ τῆς τριημέρου ἀναστάσεως који, у осталом у нас долази мало даље као маргинадна белешка.

и<sup>чи</sup> ношти Христова въскръс<sup>кнїа</sup> та<sup>ко</sup> тогд<sup>а</sup> рагнодънствоу соуштоу ве<sup>с</sup>ынномоу, оутръни гльбока, и з<sup>ѣ</sup>ло рано истекшоу сльнцоу, и тм<sup>к</sup> соушти, и позд<sup>ѣ</sup> соуботы въ єдиноу оть соуботъ иже тогд<sup>а</sup> недели свитаюшти, юже по шестомъ час<sup>к</sup> врѣм<sup>е</sup> ношти божъствныхъ съсловіемъ еуаггелістъ именова се, юже вѣ начет<sup>к</sup> неделю, югоже ради и тридъневно глаголемъ въскръсенїе Господнє, по нельжномоу юго обѣтования. Понеже

О тридъневномъ бо въ пет<sup>к</sup> животворноу оуспе съмртию. иже въскръснїи. вѣ прѣвї, вторыи же соубота, косноу же се и седмаго часа ношти, иже вѣ начет<sup>к</sup> неделю, та<sup>ко</sup>же рече се, трети бо оубо въмѣниаетъ се недела. Рече<sup>1</sup> бо црквное оукрашенїе, иже еуаггелскаго искон<sup>с</sup>тва книга, божъствны глаголю Златоусть, та<sup>ко</sup> еже скоро въскръсноути прѣгрѣшии не вѣ; а юже до късна омышиленїа испльнъ вѣ, не бо иже длыгъ отплативша прѣждѣ оуставленнаго рока оумъ имыи чловѣкъ обкинууетъ. Божъствны оубо еуаггелисти благочестивыхъ женъ приходженїа и та<sup>ко</sup>же видѣше сиу различнаа о въскръснїи видѣнїа, та<sup>ко</sup>же имѣлаше къждо на памети, или божъствн<sup>чи</sup>шимъ паче решти въдѣхновенїемъ та<sup>ко</sup> написаше. Истин<sup>ныи</sup> же въскръснїа часъ, аште же седмыи вѣше соушти, аште ли же осмыи, юдиному тѣчию въскръсшому Богови вѣдомо.

### Кардагиенскаго ·лд· .ог·

Соуштаго же въ Кардагиени съвора л.-то и четврѣтоу и о.-те и третиє светыне пасхы дѣнеки заповѣдають вывати гавленноу въ иже лѣти<sup>к</sup> выкаюштихъ съборѣхъ; дѣнь же съвора оуставляють иже прѣждѣ десетихъ каландъ Септемвриа, та<sup>ко</sup>же быти семоу двадесети и прѣвї Августа, каланди во прѣвї дѣни лѣсеца глаголють се; аште оубо иже прѣждѣ сихъ отимеши л., к.-те и прѣвї остають Августа, л.-те и юдинъ имоуштоу дѣни.

<sup>1)</sup> С овом речју у грчком издању почине алинеја с натписом који је у нас у маргиналној белешци преведен..

### Лаодікійскаго ·лд·.

Четврѣтонадесетоу же соуштаго въ Лаодикїи, не мѣнить быти подобно светыне дары благословенїа васнъ ради въ врѣмѣ пасхы оть жител<sup>ст</sup>ва<sup>1</sup> послали въ жител<sup>ст</sup>во, рекше въ мѣроп'шине<sup>2</sup>; та<sup>ко</sup> недѣлъ бо и благообраз<sup>н</sup>ъ обычен въ правдоу оть отъцъ възбраниенъ бысть.

### На Латини.<sup>3</sup>

Се же нынѧ Латини твореть въ врѣмѣ пасхы, раздѣлающе опре<sup>к</sup>снѣкы повинуєда осветити се имъ тако простъ оукроухъ народоу всемоу.

### Законъ.

Бѣ прѣвї оть пасхале дѣни, и царскому о семъ не стигшоу повелѣнїю, вѣси иже въ тѣмницахъ да поуштають се, развѣ аште оубо свѣщенотатьцъ юсть или прѣлюбодѣи, или дѣвицеу<sup>х</sup>ыштникъ, или гроворителъ, или обавникъ<sup>4</sup>, или чародѣи<sup>5</sup>, или доушшегоукацъ, или отцеѹбителъ, или на цара или на градъ оврѣштеть се къз'нѣствовавъ<sup>6</sup>.

### ГЛАВА ·и·

#### О патріарс<sup>к</sup>.

### Закони.

Патріархъ юсть образъ живъ Христовъ и одоушевленъ дѣлеси и словеси въ севѣкъ живописоу истину.

Блюденіе патріарху, прѣвїю оубо, ихъже оть Бора приютъ по благочести и чистотѣ житїа съхранити; по томъ же и все еретики по еликоу моштно томоу къ православїю и съединенїю црквномоу обратити; еретици же закони и правила нарицають се, и иже съборн<sup>к</sup> и не приовштаюшти се цркви; јште же и невѣрн<sup>и</sup>е, свѣтлыи и чоудн<sup>и</sup>и юго дѣланїемъ оудивляю, подражателю сътворити вѣрѣ, и зрештихъ дѣла, юго

<sup>1)</sup> παροικіа. — <sup>2)</sup> Претходне три речи припадају нашем преводнику.

<sup>3)</sup> Грчко издање нема овог натписа, а текст је у једно с претходним.

<sup>4)</sup> γότης. — <sup>5)</sup> φαρμακο<sup>с</sup>. — <sup>6)</sup> μηχανημενος.